

Dodatok č. 1

k Nájomnej zmluve č. 127/2025 zo dňa 22.05.2025

uzatvorenej v súlade s ust. § 663 a nasl. a ust. § 51 zákona č. 40/1964 Občiansky zákonník
v znení neskorších predpisov
(ďalej len „**Dodatok č. 1**“)

medzi zmluvnými stranami:

PRENAJÍMATEĽ :

Názov: **Mestská časť Bratislava – Nové Mesto**
so sídlom: Junácka 1, 832 91 Bratislava
v mene ktorého koná: Mgr. Matúš Čupka
IČO: 00 603 317
DIČ: 2020887385
bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
IBAN: SK08 5600 0000 0018 0034 7007
kontaktná osoba: Miriam Šujanová, miriam.sujanova@banm.sk
(ďalej len „**MČ**“ alebo „**prenajímateľ**“)

a

NÁJOMCA:

názov: **LEYUAN, s.r.o.**
so sídlom: Tomášikova 27, 831 01 Bratislava
zastúpený: Ji Guansheng, konateľ
zapísaný: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, vložka
16837/B, oddiel: Sro
IČO: 35 741 724
IČ DPH: SK2021372452
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
IBAN: SK45 3100 0000 0040 0092 5001
e-mailová adresa:
(ďalej len „**LEYUAN, s.r.o.**“ alebo „**nájomca**“)

a

PREVÁDZKOVATEĽ:

Názov: **EKO-podnik verejnoprospěšných služieb**
So sídlom: Halašova 20, 832 90 Bratislava
V mene ktorého koná: Ing. Ivana Chrenková, riaditeľka
IČO: 00 491 870
IČ DPH: SK2020887022
Bankové spojenie: Prima banka Slovensko, a.s.
IBAN: SK21 5600 0000 0018 0570 0009

e-mailová adresa: info@ekovps.sk
(ďalej len „Prevádzkovateľ“)

a

ZMLUVNÁ STRANA:

Názov: **fuyu s. r. o.**
so sídlom: Tomášikova 55, 831 04 Bratislava - mestská časť Nové Mesto
zastúpený: Xuli Lin, konateľka
Zapísaný: v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, vložka
200091/B, oddiel: Sro
IČO: 57 577 404
DIČ: 2122824242
IČ DPH: SK 2122824242
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
IBAN: SK11 1100 0000 0029 4330 1182
e-mailová adresa:
(ďalej len ako „fuyu s. r. o.“ a spolu s MČ a LEYUAN, s.r.o. a Prevádzkovateľom aj ako „Zmluvné strany“)

Preambula

1. MČ ako prenajímateľ, spoločnosť LEYUAN, s.r.o. ako nájomca a Prevádzkovateľ ako správca uzavreli dňa 22.05.2025 Nájomnú zmluvu č. 127/2025 zo dňa 22.05.2025 uzatvorenej v súlade s ust. § 663 a nasl. a ust. § 51 zákona č. 40/1964 Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“), predmetom ktorej je úprava práv a povinností Zmluvných strán pri nájme časti majetku v správe Prenajímateľa v prospech Nájomcu. Prenajímateľ Zmluvou prenechal Nájomcovi časť pozemku reg. „C“ KN s parc. číslom 15120/1 do dočasného odplatného užívania za podmienok uvedených Zmluve nasledovne:
 - časť pozemku o celkovej výmere **18 m²** – pozemok pod prefabrikovaným prístreškom Nájomcu slúžiacim pre skladovanie;
 - časť pozemku o celkovej výmere **36 m²** – pozemok pod prefabrikovaným prístreškom Nájomcu slúžiacim pre skladovanie;
 - časť pozemku o celkovej výmere **103 m²** – pozemok pod letnou terasou Nájomcu;t.j. spolu vo výmere **157 m²** za účelom prevádzkovania reštaurácie a Nájomca sa zaviazal uhrádzať v Zmluve dojednané nájomné. Prevádzkovateľ sa Zmluvou zaviazal počas trvania doby Zmluvy zabezpečovať služby v rozsahu – upratovanie okolia a kosenie .
2. Keďže spoločnosť LEYUAN, s.r.o. požiadala MČ o zmenu podstatnej náležitosti Zmluvy – zmenu zmluvnej strany v osobe nájomcu, vznikla potreba previesť práva a povinnosti zo Zmluvy spojené so spoločnosťou LEYUAN, s.r.o. ako nájomcom na spoločnosť fuyu s.r.o., vzhľadom na čo sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení Dodatku č. 1.

3. Starosta MČ dňa 09.06.2026 udelil v zmysle čl. XII bod 4. písm. c) v spojení s bodom 6. Zásad hospodárenia a nakladania s majetkom mestskej časti Bratislava-Nové Mesto a s majetkom zvereným jej do správy hlavným mestom SR Bratislavou súhlas na zmenu podstatných náležitostí zmluvy.

Článok I

Prevod práv a povinností a súvisiace zmeny v obsahu Zmluvy

1. Zmluvné strany sa dohodli, že práva a povinnosti zo Zmluvy spojené s osobou LEYUAN, s.r.o. sa v plnom rozsahu prevádzajú na spoločnosť fuyu s. r. o., ktoré spoločnosť fuyu s. r. o. bez výhrad a obmedzení prijíma, na základe čoho momentom účinnosti tohto Dodatku č. 1 spoločnosť fuyu s. r. o. vstupuje do zmluvného postavenia spoločnosti LEYUAN, s.r.o. zo Zmluvy. MČ, ako aj Prevádzkovateľ s touto zmenou súhlasia.
2. V dôsledku prevodu práv a povinností v zmysle prvého bodu tohto článku Dodatku č. 1 nevzniká medzi zmluvnými stranami Zmluvy žiadna platobná alebo iná povinnosť, vzájomné vyrovnanie (finančné, alebo akékoľvek iné) medzi spoločnosťami LEYUAN, s.r.o. a spoločnosťou fuyu s. r. o. môže byť uzatvorené na základe osobitnej dohody medzi týmito spoločnosťami, bez účasti MČ a/alebo Prevádzkovateľa.
3. Prevodom práv a povinností v zmysle tohto Dodatku č. 1 nedochádza na strane MČ a/alebo Prevádzkovateľa ku vzniku žiadnej ďalšej povinnosti.
4. Spoločnosť LEYUAN, s.r.o. vyhlasuje, že k momentu účinnosti tohto Dodatku č. 1 v zmysle § 546 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**OZ**“) berie na seba ako ručiteľ povinnosť uspokojiť akúkoľvek pohľadávku MČ a/alebo Prevádzkovateľa, ktorá na základe zmluvy vznikne MČ a/alebo Prevádzkovateľovi ako veriteľovi voči spoločnosti fuyu s. r. o. ako dlžníkovi a to za predpokladu, že sa spoločnosť fuyu s. r. o. dostane do omeškania so splnením svojej povinnosti vyplývajúcej zo zmluvy v trvaní dlhšom ako 21 dní a k odstráneniu daného omeškania nedôjde ani v náhradnej lehote 15 dní plynúcej odo dňa výzvy MČ a/alebo Prevádzkovateľa doručenej spoločnosti fuyu s. r. o. na odstránenie omeškania.
5. Ostatné ustanovenia Zmluvy ostávajú bezo zmien.

Článok 2

Záverečné ustanovenia

1. Tento Dodatok č. 1 je povinne zverejňovanou zmluvou podľa ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o slobode informácií**“) a nadobúda účinnosť dňom **01.07.2026**, nie však skôr, ako dňom nasledujúcim po dni zverejnenia tejto Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv (ďalej v texte ako „*register*“) podľa ust. § 47a ods. 1 zákona 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že tento Dodatok č. 1 vrátane všetkých jej súčastí a príloh bude zverejnený v registri.

2. Tento dodatok je vyhotovený v 8 rovnopisoch, pričom MČ obdrží 5 rovnopisov, Prevádzkovateľ obdrží 1 rovnopis, spoločnosť LEYUAN, s.r.o. obdrží 1 rovnopis a spoločnosť fuyu s. r. o. obdrží 1 rovnopis.
3. Zmluvné strany prehlasujú, že si text tohto dodatku riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli a že toto znenie predstavuje ich slobodnú, vážnu a určitú vôľu zbavenú akýchkoľvek omylov a uvedené potvrdzujú vlastnoručnými podpismi osôb oprávnených v mene zmluvných strán konať.

V Bratislave, dňa 22. 6. 2026

V Bratislave, dňa 23. 6. 2026

~~ICO: 35 741 724~~
Mestská časť Bratislava – Nové Mesto

Mgr. Matúš Čupka
starosta

~~ICO: 35 741 724~~
LEYUAN, s.r.o.

Ji Guansheng
konateľ

V Bratislave, dňa 23. 6. 2026

V Bratislave, dňa 22. 6. 2026

~~ICO: 37 377~~
fuyu s. r. o.

Xuli Lin konateľ

~~ICO: 37 377~~
EKO-podnik verejnoprošpešných služieb

Ing. Ivana Chrenková
riaditeľka